

第1課 女子学生の就職活動

日本のバブル経済の最盛期には企業もお目当ての学生を獲得するのに必死で、ホテルにかんづめ状態にしてごちそう攻めにしたり、クルーザーに乗せて遊覧させたりしたこともあった。バブル崩壊後の今は様変わりで、就職事情は厳しい。とくに女子学生は種々の理由を付けられて、体よく門前払いされることが少なくない。社会主义国として女性の社会進出が著しい中国でも、女子学生より男子学生が優先的に採用される傾向が強い。その根底には、日本と同じように、働く女性が不利となるような男性中心の社会制度がある。また、女性は結婚を機に退職してしまうから企業の将来を担う人材にはならないという、採用する企業側の旧い考え方にも問題がある。だからといって、不平不満を鳴らしてもさしあたりの就職には何の役にも立たない。中国の女子学生はどのような思いで就職活動をしているのだろうか。

Wǒmen guójiā lìlái zhòngshì fùnǚ de jiùyè wèntí, xiànfǎ zhōng míngwén guīdìng
我们 国家 历来 重视 妇女 的 就业 问题, 宪法 中 明文 规定
“fùnǚ tóng nánzǐ yíyàng jùyóu tóngděng de láodòng quánlì”, bìng chuàngzàole xǔduō
“妇女 同 男子 一样 具有 同等 的 劳动 权利”, 并 创造了 许多
tiáojiàn, kuòdà nǚ qīngnián de jiùyè ménlù. Dàn shìshí shàng, jìn jǐ nián què jiàowéi
条件, 扩大 女 青年 的 就业 门路。但 事实 上, 近 几 年 却 较为
pǔbiàn de chūxiànlè nǚ dàxuéshēng qízhí nán, jiùyè nán de xiànxìang. Xǐduō nǚ dàxué
普遍 地 出现了 女 大学生 求职 难、就业 难 的 现象。许多 女 大学
biyès hóng qízhí shí shèudào lèngyù, yǒude dānwèi gāncuì jùshōu nǚshēng. Gōngkuàng qǐyè
毕业生 求职 时 受到 冷遇, 有的 单位 干脆 拒收 女生。工矿 企业
de xǔduō yònggrén dānwèi hái míngquè tíchū: “Wǒmen zhǐ yào nán de”. Tāmen shuō:
的 许多 用 人 单 位 还 明 确 提 出: “我 们 只 要 男 的”。他 们 说:
“Nǚxìng xià chējiān, dào xiàncǎng gōngzuò shízài bù fāngbiàn.” Jíshǐ xiàng cáikuài, shēnji
“女 性 下 车 间、到 现 场 工 作 实 在 不 方 便。” 即 使 像 财 会、审 计
zhè lèi xiězìjiān li de gōngzuò, yě yǒu duì nǚxìng shuō “No” de.
这 类 写 字 间 里 的 工 作, 也 有 对 女 性 说 “No” 的。
Yǒu rén shuō, zhè shì zhòng nán qīng nǚ de fēngjiàn yìshí zuòguài. Shì bu shì
有 人 说, 这 是 重 男 轻 女 的 封 建 意 识 作 怪。是 不 是
zhè jǐ nián gè dānwèi pàichū de zhāopìn rényuán tūrán dōu biànde fēngjiànqilai le
这 几 年 各 单 位 派 出 的 招 聘 人 员 突 然 都 变 得 封 建 起 来 了

ne? Qíshí bú shì, yīnwèi guòqù bìyèshēng shì tǒng bāo tǒng fēn, nánǚ bǐlì de
呢? 其实 不 是, 因为 过去 毕业生 是 统 包 统 分, 男女 比例 的
pínghéng shì yóu rénwéi dāpèi wéichí de. Suǒyǐ nǚ dàxuéshēng jǐběnshang nénggòu bù
平衡 是 由 人 为 搭 配 维 持 的。所 以 女 大 学 生 基 本 上 能 够 不
fèi zhōuzhé de bì “fēn” chuqu. Kě xiànzài shíxíng de shì shuāngxiàng xuǎnzé, qǐyè
费 周 折 地 被 “分” 出 去。可 现 在 行 实 的 是 双 向 选 择, 企 业
yǒu quán shuō yào, yě yǒu quán shuō bù yào. Suǒyǐ yīnggāi shuō guòqù de fēnpèi
有 权 说 要, 也 有 权 说 不 要。所 以 应 该 说 过 去 的 分 配
shì rénwéi de “nánǚ píngděng”, ér xiànzài shì zìrán de “nánǚ bù píngděng”. Zhè
是 人 为 的 “男 女 平 等”, 而 现 在 是 自 然 的 “男 女 不 平 等”。这
zhǒng zhuàngkuàng suízhe réncái shìchǎng de kāifàng hái huì chíxùxiaqu.
种 状 况 随 着 人 才 市 场 的 开 放 还 会 持 续 下 去。

Zài wénmì、wàimào、gōngguān hángyè, nàli dàoshì rèzhōng yú nǚ dàxuéshēng, dàn
在 文 秘、外 贸、公 关 行 业, 那 里 倒 是 热 衷 于 女 大 学 生, 但
zhè lèi hángyè zài zé rén shí wǎngwǎng zhùzhòng xuésheng de xiàngmào、shēngāo hé
这 类 行 业 在 择 人 时 往 往 注 重 学 生 的 相 貌、身 高 和
kǒuchǐ shìfǒu língli, duìyú chéngjì hǎo dàn xiàngmào yìbān de nǚshēng què bù huì
口 齿 是 否 伶 俐, 对 于 成 绩 好 但 相 貌 一 般 的 女 生 却 不 会
jǐyǔ qīnglài. Xiàmian shì Běidà、Qīnghuá、Réndà de jǐ wèi nǚ dàxuéshēng zài yí
给 予 青 睐。下 面 是 北 大、清 华、人 大 的 几 位 女 大 学 生 在 一
cì bìyè fēnpèi wèntí zuòtānhuì shàng guānyú xīnzhōng kùnhuò de fāyán.
次 毕 业 分 配 问 题 座 谈 会 上 关 于 心 中 困 惑 的 发 言。

Zhāng Léi (Réndà): Jīnnián fēnpèi zhōng, xìngbié qíshì yírán bìjiào yánzhòng, yǒude
张 磊 (人 大): 今 年 分 配 中, 性 别 歧 视 依 然 比 较 严 重, 有 的
shènzhì bù kàn zhuānyè, zhǐ kàn xìngbié; yǒude dānwèi yǔnxǔ nǚshēng miànsì, yě zhǐshì
甚 至 不 看 专 业, 只 看 性 别; 有 的 单 位 允 许 女 生 面 试, 也 只 是
gěi ge miànsi, nǚshēng sìhū shì èr děng gōngmín. Tāmen shì nìng yào Wǔdàláng, yě
给 个 面 子, 女 生 似 乎 是 二 等 公 民。他 们 是 宁 要 武 大 郎, 也
bú yào Mù Guìying. Dàn yě yǒu lìwài, rú mǒu dānwèi lǐngdǎo shì nǚ de, qíngkuàng
不 要 穆 桂 英。但 也 有 例 外, 如 某 单 位 领 导 是 女 的, 情 况
jiù huì hǎo xiē.
就 会 好 些。

Lín Xuān (Réndà): Nǚxìng fēnpèi nán zhǔyào shì shèhuì guānniàn de wèntí. Nánxìng 林煊(人大):女性分配难主要是社会观念的问题。男性
wèile shìyè xīshēng jiātíng kě bì shìwéi “gōng ér wàng sī”, ér duì yì nǚxìng 为了事业牺牲了家庭可被视为“公而忘私”，而对一女性
zé bì shìzuò quēfá jiātíng zérèngǎn. Nǚxìng zìshēn yě yǒu yuányīn, bǐrú dǎn xiǎo 则被视作缺乏家庭责任感。女性自身也有原因，比如胆小
pà shì, bù gǎn chéngdān zérèn; zhè jǐ nián “bàng dàkuǎn” zhī lèi de xiànxìang yě 怕事，不敢承担责任；这几年“傍大款”之类的现象也
yǒu sǔn nǚxìng xíngxiàng. Nǚxìng shǒuxiān yào zuò yí ge dálì de rén. 有损女性形象。女性首先要做一个独立的人。

Sūn Língyì (Réndà): Yòngrénn dānwèi bú yào nǚshēng de yí ge jièkǒu shì nǚrén 孙玲艺(人大):用人单位不要女生的一个借口是女人
de jiāwù zhòng, qíshí jiāwù shì fūqī shuāngfāng de shì, nán de zěnme jiù qīng 的家务重，其实家务是夫妻双方的事，男的怎么就轻
ne? Zài duì nánshēng de píngjià shàng biāozhǔn yě bù tóng, duì nánshēng yòng 呢？在对男女生的评价上标准也不同，对男生用
“cái néng”, duì nǚshēng jiù cháng yòng “róngmào duānzhuāng”, “qìzhì gāoyǎ”. Yǒude nán “才能”，对女生就常用“容貌端庄”、“气质高雅”。有的男
zhāopìn rényuán shènzhì shuō: “Gōngzuò huánjìng běnlái jiù kūzào wúwèi, zhāo jǐ ge 招聘人员甚至说：“工作环境本来早就枯燥无味，招几个
nǚhái, kě shǎng xīn yuè mù.” Zhè bù chéngle biànxiàng xuǎnméi? 女孩儿，可赏心悦目。”这不成了变相选美？

Lǐ Yǐng (Réndà): Yíbān lái shuō, nǚshēng díquè nán zhǎo gōngzuò. Dānwèi bú yào 女生，觉得女生不出效益。女性自己呢，有时怕累，有时认为
“nǚqiángrén” yǒu sǔn chuántǒng nǚxìng de xíngxiàng. 李颖(人大):一般来说，女生的确难找工作。单位不要
“女强人”有损传统女性的形象。

Zhū Jǐn (Běidà): Wǒ yuán yǐwéi wǒ shì míngpái dàxué de, xìbié yě kěyǐ 朱谨(北大):我原以为我是名牌大学的，系别也可以。
(guójì jīngjì), chéngjì yòu bùcuò, huí Hángzhōu zhǎo gōngzuò bù huì tài kùnnan. (国际经济系)，成绩又不错，回杭州找工作不会太困难。

Kěshì wǒ huíqù cái zhīdao, yònggrén dānwèi dù nǚxìng de qíshì yǒu duō lihai. 可是我回去才知道，用人单位对女性的歧视有多厉害。
Yǒu ge nǚ rénshì jīnglǐ shuō: “Wǒ hěn tóngqíng nǐ, yě tì zìjǐ de nǚ’ér 有个女人人事经理说：“我很同情你，也替自己的女儿
fāchóu, dàn wǒmen quèshí bù néng lùyòng nǚshēng.” Xiànzài gǔlì xuésheng zì móu zhíyè, 发愁，但确实不能录用女生。”现在鼓励学生自谋职业，
dàn shèhù yīng yǒu xiāngyìng de pèitào cuòshī hé jīgòu. 但社会应有相应的配套措施和机构。

(来源)孙立湘《择业·求职·跳槽——大中专毕业生走向社会的思考与抉择》机械工业出版社, 1995年, 250~252页。

むずかしい語句

工矿企业：図鉱工業企業 用人单位：図雇用者側、企業 车间：図工場の生産現場
财会：図財務会計 审计：図会計審査 写字间：図事務室 作怪：図災害する
统包统分：図(政府による)配属先の統一決定 搭配：図組み合わせる 不费周折：図手間を
かけない 双向：図双方向の 文秘：図秘書 外贸：図貿易 公关：図外渉、広報
口齿伶俐：図弁が立つ 青睐：図愛顧 北大：図北京大学 人大：図中国农业大学
歧视：図差別 武大郎：図水滸伝の武大郎(武松の兄)、いくじのない男の形容 穆桂英：図
京劇「楊家将」の女傑 傍大款：図金持ちと親しくなる 有损形象：図イメージを損なう
借口：図口実 变相：図形を変えた 选美：図美人コンテスト 人事经理：図人事責任者
配套：図ワンセットになった、整合的な

ディスカッションのすすめ (中国語で自分の意見を書き、話してみよう)

- 2004年3月に卒業する日本の大学生の就職内定率は男子が82.8%、女子が81.2%であった。男子が過去最低で、女子がやや上昇した結果、これまで男女差が最も縮まった。新しい時代の到来といえるだろうか。
- 破産寸前の会社を女性のアイディアが救った例もある。アート引越センターの寺田千代乃は、夫の経営するトラック2台だけの運送会社を引越専門会社に転換し、その後、従業員1000人、年商400億円の規模にまで発展させた。寺田の成功の裏には、女性従業員による食器・衣類の包装、ゴキブリ退治、靴下の交換、家具と客を同時に運ぶ二階建てバスなど、主婦の立場から考え出したいろいろなサービスがある。また、セイコーエプソンの女性向けにデザインされたプリンター「カラリオ ミー」、積水ハウスの都市型住宅「キュービィ・キュービィ」、キリンビバレッジのスポーツ飲料「アミノサプリ」は各社の女性チームが開発した商品である。仕事の上で男女に適性の違いはあるだろうか。

中国語で意見を発表するためのヒント 1

“我认为～”、“我觉得～”（私は～と思う）から話し始めてみよう。

例 1) 私は、どんな企業に就職するかよりもどんな仕事をするかのほうが大切だと思います。

Wǒ juéde zài nǎge qǐyè gōngzuò bìng bú zhòngyào, zhòngyào de shì zuò shénme
我 觉得 在 哪个 企业 工作 并 不 重要， 重要 的 是 做 什么

gōngzuò.
工作。

例 2) 私は、女性社員の能力をいかに引き出すかも経営者の才覚だと思います。

Wǒ rènwéi yí ge jīngyíngzhě yīnggāi dǒngde rúhé fājué nǚ zhígōng de qiánlì.
我 认为 一 个 经营者 应该 懂得 如何 发掘 女 职工 的 潜力。

さらに話題を発展させるための 1 冊

篠田節子『女たちのジハード』集英社文庫、2000 年。